

# Dräger



## Dräger X-plore 3500

EN 140:1998

AS/NZS 1716:1994

NIOSH 42 CFR Part 84

de Halbmaske

en Half mask

fr Demi-masque

nl Halfmasker

es Semicareta

it Semimaschera

pt Semi-máscara

da Halvmaske

no Halvmaske

sv Halvmask

fi Puolinaamari

tr Yarım maske

el Μάσκα ημίσεως προσώπου

Gebrauchsanweisung

Instructions for Use

Notice d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de uso

Istruzioni per l'uso

Instruções de serviço

Betjeningsvejledning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Kullanma talimatları

Οδηγίες χρήσης

enUS NIOSH Half mask

fr NIOSH Demi-masque

es NIOSH Semicareta

Instructions for Use

Notice d'utilisation

Instrucciones de uso

### Zu Ihrer Sicherheit

**Wichtig!** Gebrauchsanweisung beachten. Jede Handhabung an der Halbmaske setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Die Halbmaske ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.  
**Instandhaltung.** Die Halbmaske muss regelmäßig Inspektionen und Wartungen durch Fachleute unterzogen werden. Instandsetzungen an der Halbmaske nur durch Fachleute. Für den Abschluss eines Service-Vertrags sowie für Instandsetzungen empfehlen wir den DrägerService. Bei Instandhaltung nur Original-Dräger-Teile verwenden. Kapitel "Instandhaltungsintervalle" beachten.

**Haftung für Funktion bzw. Schäden.** Die Haftung für die Funktion der Halbmaske geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit die Halbmaske von Personen, die nicht dem DrägerService angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert. Dräger Safety AG & Co. KGaA

### Kennzeichnungen

Hersteller/Produktname: Dräger/X-plore 3500  
 Werkstoff Maskenkörper: TPE/PP = thermoplastischer Elastomer  
 Größen: S = klein (small), M = mittel (medium) oder L = groß (large)

### Was ist was?

A 1 Filteranschlüsse 2 Kopfspinne 3 Kappe 4 Atemfilter X-plore

### Beschreibung/Verwendungszweck

Halbmaske und zwei Atemfilter bilden ein Filtergerät. Filtergeräte werden eingesetzt für den Atemschutz gegen Partikel sowie gegen schädliche Gase und Dämpfe. Der Gebrauch des Filtergerätes richtet sich nach der Wahl der Atemfilter.  
 Temperatur im Einsatz: -30 °C bis 60 °C.

Es müssen immer zwei Atemfilter gleichen Typs aus einer Verpackungseinheit (Paar) eingesetzt werden.



### Voraussetzungen für den Gebrauch

Die Umgebungsluft muss mindestens 17 Vol.-% Sauerstoff enthalten. Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden. Die Art der Schadstoffe muss bekannt sein. Für den Gebrauch von Filtergeräten sind der CEN Report 529 "Anleitung zur Auswahl und Anwendung von Atemschutzgeräten" oder die entsprechenden nationalen Regeln maßgeblich. In Deutschland sind dies die BGR 190 "Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten" des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften sowie EN 141:2000 und EN 143:2000. Der Benutzer eines Filtergerätes muss im Gebrauch unterwiesen, geeignet und atmenschutztauglich nach BGI 504:26 sein.

Beachten:  
 - Gebrauchsanweisung für Atemfilter X-plore.  
 - BGV A1 Unfallverhütungsvorschrift "Schutz gegen gefährliche chemische Stoffe"  
 - Spezielle Merkblätter der Berufsgenossenschaft über den Umgang mit gefährlichen Stoffen.

- BGR 190 "Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten".

**Achtung!** Die Nichtbeachtung dieser Hinweise und Vorschriften zur Benutzung oder das Nichttragen des Filtergerätes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und sogar zu bleibenden Schäden führen.

### Paßt die Halbmaske?

Passende Größe wählen (siehe "Bestell-Liste"). Ggf. Auswahl der Maskengröße mit einem geeigneten Atemanschluss-Fit Tester durchführen (Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten).

### Auswahl für den Gebrauch von Filtergeräten (BGR 190)

Gerätart	Vielfaches des Grenzwertes <sup>2)</sup>	Bemerkungen und Einschränkungen
Halb-/Viertelmaske mit P1-Filter	4	Nicht gegen Partikel kreberzeugender und radioaktiver Stoffe, Mikroorganismen (Viren, Bakterien und Pilze und deren Sporen) und Enzyme
Halb-/Viertelmaske mit P2-Filter	10	Nicht gegen Partikel radioaktiver Stoffe, Viren und Enzyme
Halb-/Viertelmaske mit P3-Filter, Gasfilter <sup>1)</sup>	30	-

Filtergeräte mit Kombinationsfilter: Es gelten die jeweiligen Vielfachen des Grenzwertes für den Gas- oder Partikelfilterteil, und zwar jeweils der schärfere Wert.  
 1) Soweit damit nicht bereits die auf das Gasaufnahmevermögen bezogenen höchstzulässigen Konzentrationen (siehe Tabelle 2 und 3) überschritten werden.  
 2) Änderungen durch nationale Regelungen möglich.

### Tabelle 2: Gasfilter

Typ	Kennfarbe	Hauptanwendungsbereich	Klasse	Höchstzulässige Konzentration <sup>1)</sup>
A	braun	Organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt >65 °C	1 2	1000 ppm (0,1 Vol.-%) 5000 ppm (0,5 Vol.-%)
B	grau	Anorganische Gase und Dämpfe, z. B. Chlor, Hydrogensulfid, Hydrogencyanid - nicht gegen Kohlenstoffmonoxid	1 2	1000 ppm (0,1 Vol.-%) 5000 ppm (0,5 Vol.-%)
E	gelb	Schwefeldioxid, Hydrogenchlorid und andere saure Gase	1 2	1000 ppm (0,1 Vol.-%) 5000 ppm (0,5 Vol.-%)
K	grün	Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate	1 2	1000 ppm (0,1 Vol.-%) 5000 ppm (0,5 Vol.-%)
Hg-P3 <sup>2)</sup>	rot-weiß	Quecksilber	-	-

1) Änderungen durch nationale Regelungen möglich.  
 2) Maximale Gebrauchsdauer 50 Stunden (nach EN 141).

### Tabelle 3: Partikefilter

Typ	Kennfarbe	Klasse	Abscheideleistung	Höchstzulässige Konzentration <sup>1)</sup>
P	weiß	1	klein	4 x Grenzwert
		2	mittel	10 x Grenzwert
		3	groß	30 x Grenzwert

1) Änderungen durch nationale Regelungen möglich.

### Zwei Atemfilter einsetzen

B Zwei Atemfilter positionieren (1) - Strichmarkierungen gegenüber! - und bis zum Anschlag verriegeln (2), in dem der Atemfilter nach unten gedreht wird bis zum spürbaren Anschlag (Strichmarkierung des Atemfilters über dem Pfeilende!). Das Lösen des Atemfilters erfolgt entgegengesetzt.  
**Achtung:** Bajonett nicht einseitig einsetzen! Atemfilter beim Verriegeln nicht verkannten!

### Halbmaske anlegen

C Schnallen der Kopfspinne bis an das Bänderungsende ziehen. Untere Bänderung ganz durchziehen, bis Schnallen der Kopfspinne an der Kappe des Maskenkörpers anliegen.  
 D 1 Maskenkörper über Mund und Nase setzen.  
 2 Kopfspinne auf Hinterkopf setzen, dabei Kopfspinne oberhalb der Ohren entlang führen.  
 E Enden der Bänderung anziehen bis Halbmaske fest am Gesicht anliegt. Ober- und Unterband ausgleichen, ggf. Bänderung nachjustieren bis Halbmaske bequem und fest am Gesicht anliegt.  
 F Die beiden Verschlusshaken öffnen die untere Bänderung. Dadurch wird eine bequeme Parkposition der Halbmaske vor der Brust möglich.

### Dichtprüfungen vor dem Gebrauch (wahlweise)

Unterdruckprüfung:  
 G Beide Atemfilter mit den Händen dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht. Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst: Bänder nachziehen, oder andere Maskengröße verwenden.  
 H Bänder nachziehen, oder andere Maskengröße verwenden.  
 Überdruckprüfung:  
 I Bänder nachziehen, oder andere Maskengröße verwenden.  
 J Bänder nachziehen, oder andere Maskengröße verwenden.  
 Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebauten Atemfiltern antreten.

### Reinigen, desinfizieren, trocknen

**Reinigen:** Die Reinigung unmittelbar nach Gebrauch verhindert vorzeitigen Verschleiß. Keine organischen Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol, Benzol, Spiritus, Tri u.Ä. verwenden. Alle Teile mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Universalreinigungsmittel, z. B. Sekusept Cleaner<sup>®</sup> (Firma Firma Ecolab Deutschland GmbH - Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten) und einem Lappen reinigen. In fließendem Wasser gründlich spülen.  
**Desinfizieren:** Alle Teile ins Desinfektionsbad einlegen, z. B. Incidur<sup>®</sup> (Firma Firma Ecolab Deutschland GmbH - Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten) verwenden. Bei Verwendung anderer Desinfektionsmittel sicherstellen, dass diese keine Schäden an Gummidi- oder Kunststoffteilen verursachen. In fließendem Wasser gründlich spülen.  
**Trocknen:** Temperatur maximal 60 °C.

### Montieren und Prüfen

**Sichtprüfung Einatemventilscheibe:** Einatemventilscheibe ausknüpfen und sichtprüfen. Einatemventilscheibe hinter den Zapfen einknüpfen. Einatemventilscheibe soll innen im Maskenkörper gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegen.  
**Sichtprüfung Ausatemventilscheibe:** Kappe vom Maskenkörper abknüpfen. Ausatemventilscheibe am Rand anfassen und herausziehen. Ventil Sitz auf Verschmutzung und Beschädigungen prüfen, ggf. mit Einweg- Tuch säubern. Die geprüfte Ausatemventilscheibe bis zum Einrasten in den Ventil- Sitz drücken, Scheibe soll gleichmäßig und eben aufliegen.

### Halbmaske komplettieren

Bänderung ordnen. Kappe auf Maskenkörper knüpfen. Zwei neue Atemfilter einsetzen. Funktions- und Dichtprüfung nach der Montage und vor dem Einsatz bei angelegter Halbmaske (gemäß "Dichtprüfungen vor dem Gebrauch").

### Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Durchzuführende Arbeiten an der Halbmaske	Maximalfristen			
	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halb- jährlich	Alle 2 Jahre
Reinigung und Desinfektion		X		X <sup>1)</sup>
Sicht- und Funktionsprüfung	X		X <sup>2)</sup>	
Wechsel der Ausatemventilscheibe				X
Kontrolle durch den Geräteträger	X			
Dichtprüfungen: Unterdruck und/oder Überdruck	X			

1) Bei luftdicht verpackten Halbmasken, sonst halbjährlich.  
 2) Bei luftdicht verpackten Halbmasken alle 2 Jahre.

### Lagern

Die Halbmaske ist maximal 6 Jahre ab Herstelldatum lagerfähig. Ohne Verformung trocken und staubfrei lagern. Lagertemperatur: -10 °C bis 55 °C bei <90 % rel. Feuchte. Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen. DIN 7716 "Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzugnissen" beachten.

### Bestell-Liste

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
X-plore 3500 - Größe: S (Small - klein)	R 55 351
X-plore 3500 - Größe: M (Medium - mittel)	R 55 350
X-plore 3500 - Größe: L (Large - groß)	R 55 352
Einatemventilscheibe	R 53 309
Ausatemventilscheibe	R 52 541

Dräger Safety AG &amp; Co. KGaA

Revalstrasse 1  
 D-23560 Luebeck  
 Germany  
 Tel. +49 451 8 82 - 0  
 Fax +49 451 8 82 - 20 80  
 www.draeger-safety.com

### Notified body

Involved in type approval  
 BIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit  
 Alte Heerstrasse 111  
 D-53757 Sankt Augustin  
 Germany  
 Reference number: CE 0121

### Involved in quality control

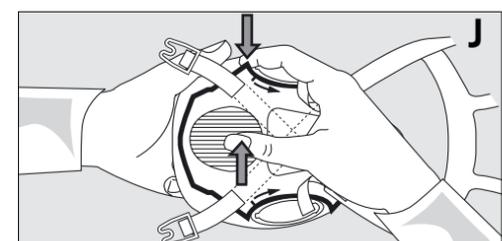
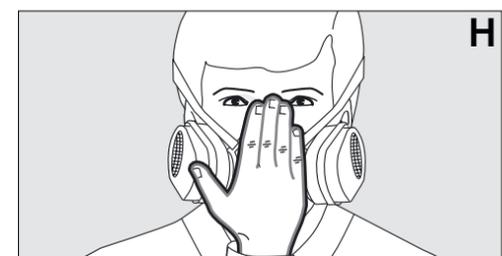
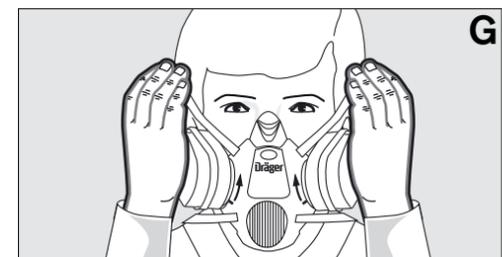
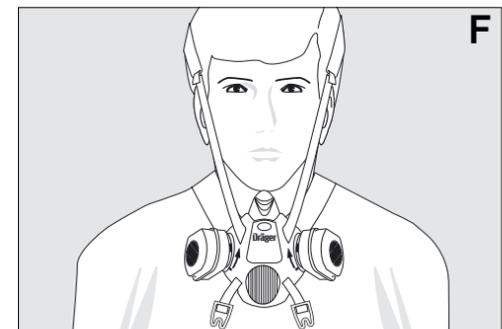
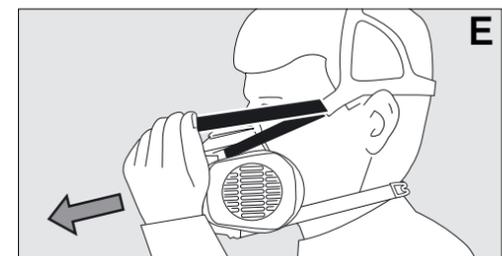
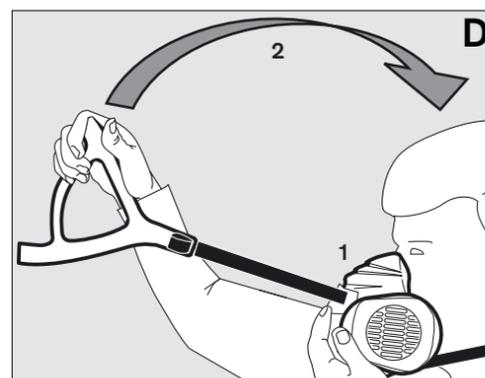
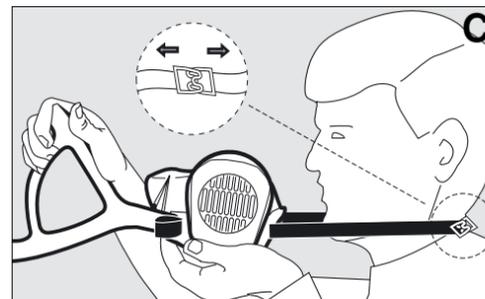
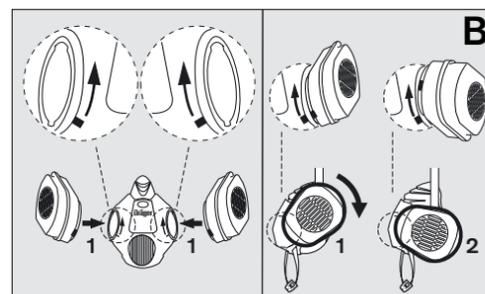
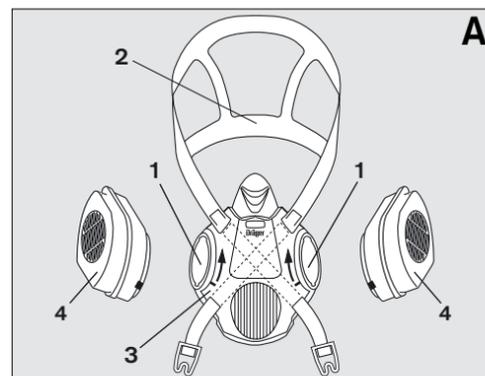
Deutsche Montan Technologie GmbH  
 Zertifizierungsstelle für Atemschutz  
 Am Technologie Park 1  
 D-45307 Essen  
 Germany  
 Reference number: CE 0158

CE 0158



Australian Standard  
 AS 1716 Lic 1346  
 Standards Australia

90 21 495 - GA 1473.000  
 © Dräger Safety AG & Co. KGaA  
 5th edition - December 2003  
 Subject to alteration



**For Your Safety**

**Strictly follow the Instructions for Use**

Any use of the half mask requires full understanding and strict observation of these instructions. The half mask may only be used for the purposes specified here.

**Maintenance**  
The half mask must be inspected and serviced by experts at regular intervals. The half mask may only be repaired by experts. We recommend that a service contract be signed with DrägerService for maintenance and repair of the half mask. Only genuine Dräger parts may be used for maintenance. Note the section entitled "Maintenance intervals".

**Liability for proper function or damage**  
Liability for proper functioning of the half mask is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the half mask is serviced or repaired by personnel not employed or authorized by DrägerService or if it is used in a manner not conforming to its intended use. Dräger cannot be held responsible for damage due to non-compliance with the above recommendations. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger are similarly not modified by the above recommendations.  
Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Markings**

Manufacturer/Product name: Dräger/X-plore 3500  
Material of mask body: TPE/PP = thermoplastic elastomer  
Sizes: S = small, M = medium or L = large

**What's What**

**A** 1 Filter connections 2 Head straps 3 Facepiece 4 Respiratory filter X-plore

**Description/Intended use**

Together, the half mask and two respiratory filters form a protective filter device against breathable particles and against toxic gases and vapours. Use of the filter unit depends on the choice of respiratory filter. Service temperature -30 °C to 60 °C.

Always use two respiratory filters of the same type with a single pack (pair).



**Conditions for Use**

The ambient air must contain at least 17 % by volume oxygen (for Australia and New Zealand 19.5 % oxygen by volume at sea level). Do not use in unventilated areas, such as containers, shafts or ducts, when wearing this half mask. The type of contamination must be known. The use of protective filter devices is governed by CEN Report 529 "Guide to the selection and use of respiratory protection devices" or the corresponding national regulations. In Germany, these would be BGR 190 "Rules governing the use of respiratory protection equipment" issued by the central association of employers' liability insurance associations, as well as the EN 141:2000 and EN 143:2000. For Australia and New Zealand notice AS/NZS 1716:1994. Test certificates and qualifications are available for the Dräger respiratory filters and can be obtained on request. The user of a filter system must be trained in its use and must be suitable and fit for respiratory protection gear as defined e.g. BGI 504-26 in Germany. The following must be noted:  
- The Instructions for Use of the X-plore Respiratory Filter  
**Important:** Non-compliance with these recommendations and the regulations governing use of, or failure to use, the protective filter device in contaminated areas may impair the health of the user and even result in permanent damage.

**Does the half mask fit?**

Select the appropriate size (see "Order List"). If necessary, the size of half mask should be selected with the aid of a suitable facepiece-fitter tester (note the associated Instructions for Use).

**Selection of protective filter devices for use (BGR 190)**

Type of device	Multiple of the limit value <sup>2)</sup>	Remarks and restrictions
Half mask or quarter-mask with P1 filter	4	Not resistant to particles of carcinogenic and radioactive substances, micro-organisms (viruses, bacteria, fungi and their spores) and enzymes.
Half mask/quarter mask with P2 filter	10	Not suitable for use against particles of radioactive substances, viruses and enzymes.
Half mask/quarter mask with P3 filter, gas filter <sup>1)</sup>	30	

Protective filter devices with combination filter: the most stringent respective multiples of the limit value for the gas or particle filter element apply in each case.

1) Provided that the maximum permissible concentrations referred to the gas absorption capacity (see Tables 4 and 5) have not already been exceeded.  
2) May be modified by national regulations.

**Table 2: Selection Considerations - Disposable Facepieces**

Class	Efficiency <sup>1)</sup>	Protection factor	Suitable for use with
P1	80 %	10	mechanically generated particulates, i.e. dusts, silicas, cutting, grinding, sanding, etc.
P2	94 %	10	thermally generated particulates, i.e. leadfume, welding fume, zinc oxide, fume, chromium fume, etc.

1) as per AS/NZS 1716/1994.

**Table 3: Selection Considerations - Contaminant: Gases and Vapours**

Required minimum protection factor	Suitable respirator
Up to 10	Class AUS, 1, 2 or 3 filter with half facepiece - replaceable filter or disposable facepiece
Up to 50	Class AUS or Class 1 filter with full facepiece
Up to 100	Class 2 filter with full facepiece

**Table 4: Particle filters**

Type	Colour coding	Class	Filter efficiency	Maximum permissible concentration <sup>1)</sup>
P	White	1	Low	4 x limit value
		2	Medium	10 x limit value
		3	High	30 x limit value

1) May be modified by national regulations

**Table 5: Gas filters**

Type	Colour coding	Main application areas	Class	Maximum permissible concentration <sup>1)</sup>
A	Brown	Organic gases and vapours with boiling point >65 °C	1	1000 ppm (0.1 vol.%)
			2	5000 ppm (0.5 vol.%)
B	Grey	Inorganic gases and vapours, e.g. chlorine, hydrogen sulphide, hydrogen cyanide – not against carbon monoxide	1	1000 ppm (0.1 vol.%)
			2	5000 ppm (0.5 vol.%)
E	Yellow	Sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases	1	1000 ppm (0.1 vol.%)
			2	5000 ppm (0.5 vol.%)
K	Green	Ammonia and organic ammonia derivatives	1	1000 ppm (0.1 vol.%)
			2	5000 ppm (0.5 vol.%)
Hg-P3 <sup>2)</sup>	Red-and-white	Mercury	-	-

1) May be modified by national regulations.  
2) Maximum period of duty 30 hours (according to EN 141).

**Fitting the respiratory filters**

**B** Position the two respiratory filters (1) – The line markings must line up – and insert them until they lock into place (2) by pressing each filter downwards until a stop is felt (line marking of the respiratory filter above the end of the arrow). The respiratory filters are removed by carrying out this sequence in reverse. **Important:** The bayonet catch must not be fitted on one side only! The respiratory filter must be straight when locked in position!

**Putting on the half mask**

**C** Draw buckles on the head straps up to the end of the straps. Pull bottom straps through completely until the buckles of the head straps are against the facepiece of half mask. Connect the bottom straps by means of the two hooks and draw them over your head.  
**D** 1 Position the facepiece over mouth and nose.  
**2** Place head straps over back of head, with the straps above your ears.  
**E** Pull the ends of the straps until the half mask rests tightly against your face. Tighten the top and bottom straps uniformly. If necessary, adjust the straps again until the half mask rests against your face tightly and comfortably.  
**F** The bottom strap should be adjusted by means of the two hooks so that the half mask can be comfortably parked on your chest.

**Test for leaks before use (either)**

**Negative pressure test:**  
**G** Seal both respiratory filters with your hands and breathe in until a negative pressure is created. Hold your breath for a moment. The negative pressure should be maintained. If not, adjust the straps or use a different size of mask. Half mask may not fit correctly over a beard or drooping cheeks – danger of poisoning! Half mask must fit tightly and the respiratory filters must be fitted before entering the contaminated area.  
**Excess pressure test:**  
**H** Seal the exhalation valve of the half mask and breathe out firmly. Half mask must not lift off your face. If the exhaled air dissipates through the softbody, tighten the straps or use a different mask size. Half mask may not fit correctly over a beard or drooping cheeks – danger of poisoning! Half mask must fit tightly and the respiratory filters must be fitted before entering the contaminated area.

**Cleaning, disinfection, drying**

**Cleaning:** Clean the mask immediately after use helps to prevent permanent wear. Do not use any organic solvents, such as acetone, alcohol, naphtha, spirits, trichloroethylene, etc. Clean all parts with a cloth and lukewarm water containing a universal cleaning agent, such as Sekusept Cleaner (made by Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Germany – Note the associated directions for use). Rinse thoroughly under running water.  
**Disinfection:** Insert all parts in a disinfectant bath, such as Incidur (made by Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Germany – Note the associated directions for use). When using other disinfectants, ensure that they do not cause any damage to the rubber or plastic parts. Rinse thoroughly under running water.  
**Drying:** Maximum temperature 60 °C.

**Assembly and testing**

**Visual examination of the inhalation valve disk**  
Unbutton the inhalation valve disk and examine it. Place the disk of the inhalation valve behind the stub. The disk should rest evenly on the sealing area inside the mask body.  
**Visual examination of the exhalation valve disk**  
**J** Remove facepiece from mask body. Hold the valve disk by the edge and draw it out. Examine the valve seat for dirt and damage, and wipe it clean with a disposable tissue if necessary. Press the examined valve disk into the valve seat until it engages. The disk should rest on the valve seat uniformly and completely flat.

**Assembling the half mask**  
Arrange the straps. Fit the facepiece on the mask body. Insert two new respiratory filters. **Check correct functioning and absence of leaks after assembly and before use with fitted half mask (as described under "Test for leaks before use").**

**Test and Maintenance Intervals**

Operations required on half mask	Maximum intervals			
	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years
Cleaning and disinfecting		X		X <sup>1)</sup>
Visual and operating test	X		X <sup>2)</sup>	
Replacement of exhalation valve disk				X
Inspection by wearer	X			
Leak tests: Excess-and/or negative pressure	X			

1) For half masks in hermetically sealed packs. Otherwise every 6 months.  
2) Every 2 years in the case of half masks in hermetically sealed packs.

**Storage**

Half mask has a maximum shelf life of six years as from the date of manufacture. Half mask must be stored in a dry, dust-free place without being deformed. Storage temperature: -10 °C to 55 °C at <90 % rel. humidity. Avoid exposure to direct light and heat.

**Order List**

Part name and description	Order No.
X-plore 3500 – Size: S (Small)	R 55 351
X-plore 3500 – Size: M (Medium)	R 55 350
X-plore 3500 – Size: L (Large)	R 55 352
Inhalation valve disk	R 53 309
Exhalation valve disk	R 52 541

**Pour votre sécurité**

**Observer la notice d'utilisation**

Toute manipulation du demi-masque suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. Le demi-masque est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

**Maintien en état**

Le demi-masque doit être soumis régulièrement à des contrôles et à des prestations de maintenance par des spécialistes. Pour l'établissement d'un contrat de maintenance ainsi que pour assurer les réparations, nous vous recommandons le DrägerService. Pour le maintien en état, n'utiliser que des pièces Dräger d'origine. Respecter le chapitre "Intervalles de maintenance".  
**Responsabilité du fonctionnement et/ou des dommages**  
La responsabilité du fonctionnement du demi-masque est assumée par le propriétaire ou l'utilisateur dans tous les cas où le demi-masque est entretenu ou réparé de manière non appropriée par des personnes n'appartenant pas au DrägerService ou si le demi-masque a été manipulé de manière non conforme à l'utilisation à laquelle il est destiné. La société Dräger décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'observation des remarques ci-dessus. Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de la société Dräger ne sont pas élargies par les remarques ci-dessus.  
Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Marquage**

Fabricant/nom du produit: Dräger/X-plore 3500  
Matériau, type de masque: TPE/PP = élastomère thermoplastique  
Taille: S = petit (small), M = moyen (medium) ou L = grand (Large)

**Légende**

**A** 1 Raccords de filtres 2 Système de brides 3 Jupon de masque 4 Filtre respiratoire X-plore

**Description/Domaine d'application**

Le demi-masque et les deux filtres respiratoires forment ensemble un appareil respiratoire filtrant. Les appareils respiratoires filtrants sont utilisés pour la protection contre les particules ainsi que les gaz et vapeurs nocifs. L'utilisation de l'appareil respiratoire filtrant dépend du filtre respiratoire choisi. Température de service -30 °C à 60 °C.

Il faut toujours utiliser deux filtres respiratoires du même type issus d'un même emballage (paire).



**Conditions relatives à l'utilisation**

L'air ambiant doit contenir au moins 17 Vol.% d'oxygène. Ne pas pénétrer dans des espaces non ventilés, p. ex. conteneurs, puits, canalisations, etc. avec des appareils de protection respiratoire filtrants. Le type de substance nocive doit être connu. L'utilisation des appareils filtrants est soumise au CEN Report 529 – Instructions pour la sélection et l'utilisation des appareils de protection respiratoire – ou à la réglementation nationale correspondante. En Allemagne, il s'agit de BGR 190 – Règles d'utilisation des appareils de protection respiratoire – de l'Union générale des caisses professionnelles de prévoyance des accidents ainsi que des normes EN 141:2000 et EN 143:2000. Conformément à BGI 504-26, l'utilisateur d'un appareil de filtrage doit être formé sur son utilisation, être capable de l'utiliser et être apte à recevoir une assistance respiratoire.  
**Observer:**  
- Mode d'emploi pour filtre respiratoire X-plore.  
**Attention!** Le non-respect de ces recommandations et instructions d'utilisation ou le fait de ne pas porter l'appareil respiratoire filtrant dans une zone renfermant des substances nocives peut nuire à la santé de l'utilisateur et même entraîner des séquelles durables.

**Le demi-masque est-il bien adapté?**

Choisir la taille adéquate (voir "Liste de commande"). Choisir éventuellement la taille du demi-masque à l'aide d'un contrôleur de raccord respiratoire approprié.

**Tableau de sélection pour l'utilisation d'appareils respiratoires filtrants (BGR 190)**

Type d'appareil	Multiple de la valeur limite <sup>2)</sup>	Remarques, réserves
Demi-masque/Quart de masque avec filtre P1	4	Ne protège pas contre les particules de substances cancérogènes et radioactives, les micro-organismes (virus, bactéries et leurs spores) et les enzymes.
Demi-masque/Quart de masque avec filtre P2	10	Pas pour la protection contre les particules de matières radioactives, les virus et les enzymes.
Demi-masque/Quart de masque avec filtre P3, filtre anti-gaz <sup>1)</sup>	30	-

Appareils avec filtres combinés: Les multiples indiqués de la valeur limite sont valables pour le filtre anti-gaz ou anti-particules (toujours prendre la valeur maximum).

1) Dans la mesure où il n'y a pas risque de dépassement de la concentration maximum autorisée de gaz pour la capacité d'absorption du filtre dans les conditions d'utilisation (voir tableaux 2 et 3).  
2) Modifications possibles du fait des réglementations nationales.

**Tableau 2: Filtre anti-gaz**

Type	Couleur caractéristique	Domaine d'utilisation principal	Classe	Concentration maximale autorisée <sup>1)</sup>
A	brun	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65 °C	1	1000 ppm (0,1 Vol.%)
B	gris	Gaz et vapeurs inorganiques, p. ex. chlore, sulfure d'hydrogène, cyanure d'hydrogène – pas pour la protection contre l'oxyde de carbone	1	1000 ppm (0,1 Vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 Vol.%)
E	jaune	Anhydride sulfureux, chlorure d'hydrogène et autres gaz acides	1	1000 ppm (0,1 Vol.%)
K	vert	Ammoniac et dérivés	1	1000 ppm (0,1 Vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 Vol.%)

1) Modifications possibles du fait des réglementations nationales.  
2) Durée maximum d'utilisation 50 heures (suivant EN 141).

**Halfmasker Dräger X-plore 3500**

**Voor uw veiligheid**

**Gebruiksaanwijzing opvolgen**

Voor elke behandeling en gebruik van het halfmasker dient men de gebruiksaanwijzing tergele te kennen en op te volgen. Het halfmasker is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

**Preventief onderhoud**

Het halfmasker moet regelmatig aan inspecties en onderhoudsbeurten door vakmensen worden onderworpen. Het masker mag alleen door gekwalificeerd personeel worden gerepareerd. Voor het afsluiten van een servicecontract evenals voor reparaties bevelen wij de DrägerService aan. Bij reparaties uitsluitend originele onderdelen van Dräger gebruiken. Het herstellen van schade aan het halfmasker wordt niet aanvaard. Garantie en aansprakelijkheid voor functie resp. schade  
De aansprakelijkheid voor de werking van het halfmasker gaat in elk geval op de eigenaar of gebruiker over voorzover het halfmasker door personen, die niet tot de DrägerService behoren, ondeskundig wordt onderhouden of gerepareerd of indien het gebruik niet met de beoogde toepassing overeenkomt. Voor schadegevallen, die door het niet opvolgen van bovenstaande aanwijzingen optreden, is Dräger niet aansprakelijk. Garantie en aansprakelijkheidsvoorwaarden binnen de verkoop- en leveringsvoorwaarden van Dräger worden door bovenstaande bepalingen niet verruimd.  
Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Kentekens**

Fabrikant/productnaam: Dräger/X-plore 3500  
Materiaal maskerkorpus: TPE/PP = thermoplastische elastomeer  
Maten: S = klein (Small), M = middelgroot (Medium) of L = groot (Large)

**Wat is wat?**

**A** 1 Filteraansluitingen 2 Binnenwerk 3 Kap 4 Adembeschermend filter X-plore

**Beschrijving/toepassing**

Halfmasker en twee adembeschermende filters vormen samen een filterapparaat. Filterapparaten worden toegepast voor de adembescherming tegen stoffeeltjes alsmede tegen schadelijke gassen en dampen. Het gebruik van het filterapparaat is afhankelijk van het gekozen adembeschermend filter. Temperatuur tijdens gebruik -30 °C tot 60 °C.

Er moeten altijd twee filters van hetzelfde type uit een verpakkingseenheid (paar) worden toegepast.



**Gebruiksomstandigheden**

De omgevingsatmosfeer moet minstens 19 volume-percent zuurstof bevatten. Ingeventueerde reservoirs, kullen, kanalen enz. mogen met filterapparaten niet worden bediend. De schadelijke stof moet bekend zijn. Voor het gebruik van filterapparaten zijn het CEN Report 529 "Handleiding ter keuze en toepassing van adembeschermende apparatuur" of de overeenkomstige nationale regelgeving van toepassing. In Duitsland zijn dit BGR 190 "Regels voor het gebruik van adembeschermende apparatuur" van het directoraat-generaal van de industriële bedrijfsorganisaties alsmede EN 141:2000 en EN 143:2000. De gebruiker van een filterapparaat moet over het gebruik ervan geïnstrueerd zijn en overeenkomstig BGI 504-26 in staat zijn om een ademfilter te gebruiken.  
Op het volgende letten:  
- Gebruiksaanwijzing voor adembeschermend filter X-plore.  
**Attentie!** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen en voorschriften voor het gebruik of het niet dragen van het filterapparaat in het besmette gebied kan de gezondheid van de gebruiker schaden en zelfs tot permanente schade leiden.

**Past het halfmasker?**

Passende maat kiezen (zie "Bestellijst"). Eventueel de maat van het te gebruiken halfmasker met een Fit Tester bepalen (volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op).

**Keuze voor het gebruik van filterapparaten (BGR 190)**

Toesteltype	Veelvoud van de grenswaarde <sup>2)</sup>	Opmerkingen en beperkingen
Half-/kwartmasker met P1-filter	4	Niet tegen deeltjes van carcinogene en radioactieve stoffen, micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmels en sporen ervan) en enzymen
Half-/kwartmasker met P2-filter	10	Niet tegen stoffeeltjes, radioactieve stoffen, virussen en enzymen
Half-/kwartmasker met P3-filter, gasfilter <sup>1)</sup>	30	-

Filterapparaten met combinatiefilter: Hierbij gelden de desbetreffende veelvoud van de grenswaarde voor het gas- of deeltjesfilter, en wel de strengere waarde.

1) Voorzover daarmee niet reeds door aan het gasopnamevermogen gerelateerd hoogst toelaatbare concentraties (zie tabel 2 en 3) overschreden worden.  
2) Wijzigingen door nationale regelingen mogelijk.

**Table 2: Gasfilters**

Type	Kleurcode	Belangrijkste toepassingsgebied	Klasse	Maximaal toegestane concentratie <sup>1)</sup>
A	Bruin	Organische gassen en dampen met kookpunt >65 °C	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
B	Grijs	Anorganische gassen en dampen, bijv. chloor, waterstofdioxide, watercyanide – niet tegen koolmonoxide	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
E	Geel	Zwaveldeioxide, waterstofchloride en andere zure gassen	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
K	Groen	Ammoniak en organische ammoniakderivaten	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
Hg-P3 <sup>2)</sup>	Roodwit	Kwik	-	-

1) Wijzigingen door nationale regelingen mogelijk.  
2) Maximum gebruiksduur 50 uur (volgens EN 141).

**Table 3: Stoffilters**

Type	Kleurcode	Klasse	Opvangcapaciteit	Maximaal toegestane concentratie <sup>1)</sup>
P	Wit	1	klein	4 x grenswaarde
		2	middelmatig	10 x grenswaarde
		3	hoog	30 x grenswaarde

1) Wijzigingen door nationale regelingen mogelijk.

**Adembeschermend filter plaatsen**

**B** Twee filters plaatsen (1) – **markeringstreepjes tegenover elkaar** – en tot de aanslag vergrendelen (2) door het filter naar beneden te draaien tot de voelbare aanslag (**markeringstreep van het filter boven het einde van de pijl**)  
Het afzetten van het adembeschermend filter gebeurt in tegenovergestelde volgorde.  
**Attentie!** De bajonet niet eedzichtig inzetten! Adembeschermend filter bij het vergrendelen niet kantelen!

**Halfmasker aanbrengen**

**C** Gespen van het binnenwerk tot aan het einde van de banden trekken.  
De onderste banden helemaal doortrekken totdat de gespen van het binnenwerk tegen de kap van het maskerkorpus aanleggen.  
Onderste banden met de beide haken sluiten en dan over het hoofd trekken.  
**D** 1 Maskerkorpus boven mond en neus zetten.  
2 Binnenwerk op het achterhoofd zetten, daarbij het binnenwerk boven de oren heen leiden.  
**E** De uiteinden van de banden aantrekken tot het halfmasker stevig op het gelaat ligt.  
Boven- en onderband uitbalanceren, eventueel de banden bijregelen totdat het halfmasker gemakkelijk en stevig op het gelaat ligt.  
**F**

## Per la vostra sicurezza — 400

Osservare le istruzioni per l'uso 

Qualsiasi operazione eseguita sulla semimaschera presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. La semimaschera deve essere usata esclusivamente per l'uso qui descritto.

## Ispezione — 400

La semimaschera deve essere sottoposta regolarmente a lavoro di ispezione e servizio da parte di personale specializzato. Fare eseguire i lavori di riparazione della semimaschera solo da personale specializzato. Si raccomanda di stipulare un contratto di servizio con il centro assistenza tecnica della Dräger. Per le riparazioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali della Dräger. Osservare il capitolo "Intervali di riparazione".
**Responsabilità per il funzionamento dell'apparecchio o per eventuali danni**
La responsabilità per il funzionamento della semimaschera o per gli eventuali danni è in ogni caso a carico del proprietario o utente della semimaschera se quest'ultima viene sottoposta a ispezione o riparazione non appropriate da persone che non fanno parte del servizio assistenza tecnica della Dräger oppure se la semimaschera viene usata per usi non conformi allo scopo previsto. La Dräger declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle avvertenze suddette. Queste ultime non ampliano le condizioni di garanzia e responsabilità delle condizioni di vendita e fornitura della Dräger. Dräger Safety AG & Co. KGaA

## Denominazioni — 400

Produttore/nome prodotto: Dräger/X-plore 3500

Materiale corpo della maschera: TPE/PP =elastomero termoplastico

Misure: S =piccola (small),M=media (medium) oppure L =grande (large)

## Descrizione dei componenti — 400

**A** 1 Attacchi filtro
2 Alacciatura per la testa
3 Alette
4 Filtro respiratorio X-plore

## Descrizione/Campo di impiego — 400

Una semimaschera e due filtri respiratori formano un'apparecchiatura filtrante che viene impiegata per proteggere la respirazione da polveri, gas nocivi e vapori. L'impiego dell'apparecchiatura filtrante dipende dalla scelta del filtro respiratorio. Temperatura durante l'impiego da -30 °C a 60 °C.

Si devono sempre impiegare due filtri respiratori dello stesso tipo di un'unica confezione (paio).



## Condizioni d'impiego — 400

L'aria dell'ambiente circostante deve contenere almeno 17 vol % di ossigeno. Non è consentito accedere con apparecchiature filtranti a serbatoi, fossati, canali, ecci. Non è ventilazione. Il tipo della sostanza nociva deve essere conosciuto.Per l'impiego di apparecchi filtranti sono determinanti le Istruzioni per la scelta e l'impiego di apparecchi di protezione delle vie respiratorie, del rapporto CEN 529 oppure le rispettive regolamentazioni nazionali. In Germania sono vigenti le „Regolamentazioni per l'impiego di apparecchi di protezione delle vie respiratorie„ BGR 190 dell'associazione principale delle mutue assicuratrici di categoria professionale contro gli infortuni sul lavoro, nonché le normative EN 141:2000 e EN 143:2000. Chi faccia uso di una apparecchiatura filtrante deve essere autorizzato all'impiego, adatto allo stesso e rispettoso delle misure di protezione delle vie respiratorie secondo i BGI 504-26.

— **Istruzioni per l'uso per filtro respiratorio X-plore.**

**Attenzione!** La mancata osservanza di queste avvertenze e norme relative all'utilizzo di tali apparecchiature o la mancata applicazione dell'apparecchiatura filtrante in ambiente in cui siano presenti sostanze nocive può nuocere alla salute dell'utente e addirittura arrecare dei danni persistenti.

## La semimaschera aderisce perfettamente? — 400

Scegliere la misura giusta (vedi "Lista di ordinazione"). Se necessario, eseguire la scelta della misura della semimaschera servendosi di un dispositivo di prova per l'aderenza (Fit Tester) della mascherina respiratoria (osservare in proposito le istruzioni per l'uso corrispondenti).

## Scelta per l'impiego di apparecchi filtranti (BGR 190) — 400

**Tabella 1: Scelta apparecchi filtranti (vedi anche istruzioni per l'uso filtro respiratorio X-plore)**

Tipo maschera	Multiplo del fattore limite <sup>2)</sup>	Note e limitazioni
Semimaschera o maschera parziale con filtro P1	4	Non è contro particelle provenienti da sostanze cancerogene e radioattive, microrganismi (viri, batteri e funghi e le loro spore) ed enzimi
Semimaschera o maschera parziale con filtro P2	10	Da non usare contro sostanze radioattive, viri ed enzimi.
Semimaschera o maschera parziale con filtro P3, filtri per gas	30	–

Maschere con filtri in combinazione: applicare il rispettivo multiplo del valore limite per l'elemento filtro per gas o polveri, prendendo sempre il valore più severo.

- Fin tanto che non vengano già oltrepassate le massime concentrazioni di impiego consentite in riferimento alla capacità di assorbimento dei gas (vedi tabella 2 e 3).
- Sono possibili modifiche dovute alle diverse regolamentazioni nazionali.

Tipo	Codice colore	Principali campi d'impiego	Classe	Concentrazione massima consentita <sup>1)</sup>
A	marrone	Gas organici e vapori con punto di ebollizione >65 °C	1 <p>2</p>	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
B	grigio	Gas inorganici e vapori, p. es. cloro, idrogeno solforato, acido cloridrico – non contro monossido di carbonio	1 <p>2</p>	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
E	giallo	Anidride solforosa, acido cloridrico e altri gas	1 <p>2</p>	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
K	verde	Ammoniaca e derivati organici dell'ammoniaca	1 <p>2</p>	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
Hg-P3 <sup>2)</sup>	rosso-bianco	Vapore di mercurio	–	–

- Sono possibili modifiche dovute alle diverse regolamentazioni nazionali.
- Max. durata di impiego 60 ore (EN 141).

## Halvmaske Dräger X-plore 3500 — 400

## Til Deres sikkerhed — 400

## Følg brugsanvisningen — 400

Enhver håndtering af udstyret kræver nøje kendskab til denne brugsanvisning. Halvmasken kan bregnet til den her beskrevne anvendelse.

## Vedligehold — 400

Halvmasken skal kontrolleres og vedligeholdes jævnligt af fagfolk. Halvmasken må kun vedligeholdes af fagfolk. For indgåelse af serviceaftale anbefales Dräger-Service. Til vedligeholdelse må der kun anvendes originale Dräger reservedele, lagttag kapitel "vedligeholdelsintervaller".

## Ansvar for funktion eller skader — 400

Ansvar for halvmaskens funktion overgår i alle tilfælde til ejeren eller brugeren af halvmasken, såfremt halvmasken vedligeholdes eller repareres usagdyndigt af personer, der ikke tilhører Dräger-Service eller hvis der foregår en håndtering, der ikke svarer til den formålsbestemte anvendelse. Dräger hæfter ikke for skader der opstår af manglende overholdelse af ovenstående, erstatnings- og ansvarsbestemelser i Drägers salgs- og leveringsbestemmelser udvides ikke ovenstående. Dräger Safety AG & Co. KGaA

## Mærkninger — 400

Producent/produktnavn: Dräger/X-plore 3500

Materiale maskelegeme: TPE/PP = termoplastisk elastomer

Størrelser: S = lille (small), M = mellem (medium) eller L = stor (large).

## Hvad er hvad? — 400

A 1 filtertilslutninger
2 hovedstropper
3 hætte
4 åndedrætsfiltre
X-plore

## Beskrivelse/anvendelsesformål — 400

Halvmasken og to åndedrætsfiltre danner et filterapparat. Filterapparatet anvendes til åndedrætsværn mod partikler samt skadelige gasser og dampe. Filterapparatets brug er afhængig af valg af åndedrætsfilter. Anvendelsestemperatur -30 °C til 60 °C.

Der skal altid anvendes to åndedrætsfiltre af samme emballageenhed (par).



## Forudsætning for anvendelsen — 400

Den omgivende atmosfære skal mindst indeholde 17 vol. % ilt. Uventilerede beholdere, udgravninger, kældre osv. må ikke betrædes med filterapparatet. Arten af skadelige stoffer skal være kendt. For brug af filterapparatet gælder CEN-rapport 529 "Veiledning til udvalg og brug af åndedrætsværn" eller tilsvarende nationale regler. I Tyskland handler det sig om "BGR 190-regler for anvendelse af åndedrætsværn", udgivet af den tyske hovedorganisation for brancheforeninger samt EN 141:2000 og EN 143:2000. Brugeren af filterapparatet skal være underdviset i brugen, generelt egnet og egnet til at bære åndedrætsværn i henhold til BGI 504-26.

OBS:

— **Betjeningsvejledning for åndedrætsfilter X-plore**

**Advarsel!** Manglende overholdelse af disse instrukser og forskrifter til anvendelse eller manglende anvendelse af filterapparatet i det af skadelige stoffer belastede område kan påvike brugersens helbred og i værste fald medføre vange skader.

## Passer halvmasken? — 400

Vælg passende størrelse (se "Bestillingsliste"). Udfør evt. valg af halvmasken ved hjælp af en egnet åndedrætslulnings-fit tester (overhold pågældende brugsanvisning).

## Valg til brug af filterapparater (BGR 190) — 400

**Tabel 1: Valg af filterapparat (se også brugsanvisning åndedrætsfilter X-plore)**

Apparatet	Grænseværdi ganget med <sup>2)</sup>	Bemærkninger og begrænsninger
Halv-/kvartmaske med P1-filter	4	Ikke mod partikler af kreffremkaldende og radioaktive stoffer, mikroorganismer (virus, bakterier og svampe samt deres sporer) og enzymer.
halv-/kvartmaske med P2-filter	10	Ikke mod partikler af radioaktive stoffer, virus og enzymer
halv-/kvartmaske med P3-filter, gasfilter <sup>1)</sup>	30	–
Filterapparatet med kombinationsfilter: Der gælder de tilsvarende multiplikatorer af grænseværdien for gas- eller partikkelfilterdelen, altid den laveste værdi.		

1) Sæfremt dermed de højst tilladte værdier i relation til gasindtagsvolumen ikke allerede er overskredet (se tabel 2 og 3)
2) Ændringer gda. nationale regler mulig.

## Tabel 2: Gasfilter — 400

Type	Farve	Hovedanvendelsesområde	Klasse	Højest tilladte koncentration <sup>1)</sup>
A	brun	anorganiske gasser og dampe med kogepunkt >65 °C	1 <p>2</p>	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
B	grå	anorganiske gasser og dampe, f. eks klor, hydrogen sulfid, hydrogencyanid – ikke mod kulilte	1 <p>2</p>	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
E	gul	svovltoxicitet, hydrogenklorid og andre sure gasser	1 <p>2</p>	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
K	grøn	ammoniak og organiske ammoniakderivater	1 <p>2</p>	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
Hg-P3 <sup>2)</sup>	red-hvid	kviksølv	–	–

- Ændringer gda. nationale regler mulig.
- Maks. brugstid 50 timer (i henhold til EN 141).

## Instruzioni per l'uso — 400

Tipo	Codice colore	Classe	Capacità di separazione	Concentrazione massima consentita <sup>1)</sup>
P	bianco	1 <p>2</p> <p>3</p>	piccola <p>media</p> <p>grande</p>	4 x fattore limite <p>10 x fattore limite</p> <p>30 x fattore limite</p>

1) Sono possibili modifiche dovute alle diverse regolamentazioni nazionali.

## Applicazione dei filtri alla maschera — 400

**B** Posizionare due filtri respiratori (1 – i trattini di demarcazione devono combaciare – e bloccarli fino all'arresto (2) ruotando verso il basso il filtro respiratorio fino a che non si percepisce lo scatto (i trattini di demarcazione del filtro respiratorio devono trovarsi sopra la fine della freccia).

Spingere la baratura inferiore servendosi dei due ganci appositi e non angolare il filtro respiratorio!

## Applicare la semimaschera al volto — 400

**C** Tirare i lacci dell'alacciatura per la testa fino alla fine della bardatura. Tirare fino in fondo la bardatura inferiore fino a che i lacci dell'alacciatura per la testa non si vengono a trovare adiacenti alle alette del corpo della maschera.

Chiudere la bardatura inferiore servendosi dei due ganci appositi e portarla sopra la testa.
**D** 1 Applicare il corpo della maschera sulla bocca e il naso.
2 Accomodare l'alacciatura per la testa sulla parte posteriore della testa, facendo attenzione a portarla sopra le orecchie

**E** Tirare le estremità della bardatura fino a sentire la maschera saldamente aderente al viso. Regolare il nastro superiore e inferiore, se necessario aggiustare la bardatura fino a sentire la maschera combaciare perfettamente aderente al viso.

**F** I due ganci di chiusura aprono la bardatura inferiore. In questo modo risulta possibile tenere comodamente la semimaschera in posizione di attesa davanti al petto.

## Controlli di tenuta prima dell'uso (facoltativi) — 400

## Controllo depressione: — 400

**G** Chiudere ermeticamente con le mani entrambi i filtri respiratori ed ispirare fino a creare una certa eresia. Trattenerla per un po' il respiro. La depressione non dovrebbe diminuire, in caso contrario tirare i nastri, oppure usare una maschera di un'altra misura. Barba e zigomi infossati possono pregiudicare la perfetta tenuta necessaria per la maschera – pericolo d'intossicazione! Prima dell'uso accertarsi che la maschera sia a perfetta tenuta e il filtro sia montato.

## Controllo sovrappressione: — 400

**H** Chiudere ermeticamente la valvola espiratoria della semimaschera e espirare energeticamente. La maschera non dovrebbe scostarsi dal viso. In caso di fuoriuscita di aria espirata dai bordi di tenuta, togliersi la maschera e tirare ancora i nastri oppure usare una maschera di un'altra misura.

Barba e zigomi infossati possono pregiudicare la perfetta tenuta necessaria per la maschera – pericolo d'intossicazione! Prima dell'uso accertarsi che la maschera sia a perfetta tenuta e il filtro sia montato.

## Pulitura, disinfezione, asciugatura — 400

**Pulitura:** Una pulitura subito dopo ogni impiego previene un'usura prematura. Non usare mai prodotti solventi come acetone, alcol, benzolo, spirito, trielina e simili. Lavare tutti i componenti della maschera con un panno e acqua tiepida contenente un prodotto detergente universale, per esempio Sekusept Cleaner (della ditta Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Germania – osservare in proposito le istruzioni per l'uso corrispondenti). Risciacquare a fondo con acqua corrente.
**Disinfezione:** Disporre tutte le parti in un bagno disinfettante come per esempio Incidur (della ditta Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Germania – osservare in proposito le istruzioni per l'uso corrispondenti). Se si usano altri disinfettanti ci si deve assicurare che essi non aggrediscano la gomma e la plastica. Risciacquare a fondo con acqua corrente.
**Asciugatura:** Non superare una temperatura di 60 °C.

## Montaggio e controllo — 400

**Controllo a vista del dischetto della valvola di ispirazione**
Spanciare il dischetto della valvola di ispirazione e controllarlo a vista. Incanestrare il dischetto della valvola di ispirazione dietro il perno. Il dischetto deve poggiare uniformemente sulla superficie di tenuta all'interno del corpo della maschera.

**Controllo a vista del dischetto della valvola di espirazione**
J Sganciare le alette dal corpo della maschera. Sfilare il dischetto della valvola prendendolo dal bordo. Controllare che la sede della valvola non sia sporca né danneggiata, se necessario pulirla con un fazzolettino di carta. Premere il dischetto della valvola sottoposto al controllo nella sede della valvola fino al suo incastro, in modo che il dischetto risulti appoggiato perfettamente e uniformemente piano.

## Completare la semimaschera — 400

Ordinare i nastri della bardatura. Aggianciare le alette al corpo della maschera. Applicare due nuovi filtri alla maschera.

**Eseguire un controllo di funzionamento e di tenuta dopo il montaggio e prima dell'impiego con la semimaschera applicata (come riportato in "Controlli di tenuta prima dell'uso").**
**Intervali di controllo e ispezione**

Lavori da eseguire sulla semimaschera	Scadenze massime			
	Prima dell'impiego	Dopo l'impiego	ogni sei mesi	ogni 2 anni
Pulitura e disinfezione		X		X <sup>1)</sup>
Controllo visivo e controllo del funzionamento	X		X <sup>2)</sup>	
Cambio del dischetto della valvola di espirazione				X
Controllo da parte dell'utente della maschera	X			
Controlli di tenuta: <p>Depressione e/o sovrappressione</p>		X		

1) In caso di semimaschere confezionate ermeticamente, altrimenti ogni sei mesi.
2) In caso di semimaschere confezionate ermeticamente ogni 2 anni.

## Conservazione — 400

La semimaschera si può conservare al massimo per 6 anni a partire dalla data di fabbricazione. Conservarla senza che sia sottoposta a desinfezione, in luogo asciutto e privo di polvere. Temperatura di immagazzinamento da -10 °C a 55 °C con una umidità relativa <90 %. Tenere al riparo da fonti dirette di luce e di calore. Osservare: DIN 7716 "Norme relative a conservazione, manutenzione e pulitura di prodotti di gomma".

## Lista di ordinazione — 400

Denominazione e descrizione	Numero d'ordine
X-plore 3500 – Misura: S (Small – piccola)	R 55 351
X-plore 3500 – Misura: M (Medium – media)	R 55 350
X-plore 3500 – Misura: L (Large – grande)	R 55 352
Dischetto della valvola di ispirazione	R 53 309
Dischetto della valvola di espirazione	R 52 541

## da — 400

Type	Farve	Klasse	Ydelse	Højest tilladte koncentration <sup>1)</sup>
P	hvid	1 <p>2</p> <p>3</p>	lille <p>mellem</p> <p>stor</p>	4 x grænseværdi <p>10 x grænseværdi</p> <p>30 x grænseværdi</p>

1) Ændringer gda. nationale regler mulig.

## Ilæg åndedrætsfilter — 400

**B** Positioner to åndedrætsfiltere (1 – husk stregmærkninger over for hinanden! Og læs indtil anslaget (2) drejes ind i åndedrætsfilter ned til der føles et anslag (åndedrætsfilterets stregmærkninger over pile!)
Udtagning af åndedrætsfilteret foregår i omvendt rækkefølge.
**OBS!** Indsæt ikke bajonet kun på den ene side! Sørg for at åndedrætsfilter ikke sætter sig fast når der læses.

## Tag halvmasken på — 400

**C** Træk spænderne for hovedstropper til stroppenden.
Træk nederste stropper helt igennem indtil spænderne for hovedstroppenden ligger på halvmaskeløgets hætte.
Luk de nederste bånd ved hjælp af de to lukkekroge og træk dem over hovedet.
**D** 1 Placer maskelegemet hen over næse og mund.
2 Placer hovedbåndene på baghovedet, før derved hovedstropperne over ørene.
Spænd stropperens ender indtil halvmasken ligger tæt på ansigtet
Udlign øverste og nederste strop, juster evt. stropperne indtil halvmasken sidder tæt og behageligt på ansigtet.
**F** De to lukkekroge åbner de nederste bånd. Derved kan halvmasken bæres bekvemt på brystet.

**Tæthedskontroller inden brug (valgfrit) 4 åndedrætsfilter X-plore**
**Undertrykskontrol:**
**G** Hold begge åndedrætsfiltre tæt med hænderne og tag en indånding indtil der opstår undertryk. Hold vejret et kort stykke tid. Undertrykket bør opretholdes, ellers: stram stropperne eller anvend en anden maskestørrelse.
Skæg eller lave kindben kan forhindre den nødvendige tætte placering af halvmasken – forgiftningsfare!
Anvend altid kun en tæt halvmaske med monterede åndedrætsfilter.
**Overtrykskontrol:**
**H** Hold maskens udåndingsventil tæt og tag en kraftig udånding. Halvmasken må ikke løfte sig fra ansigtet. Hvis der ses stråmer udåndingsluft ud over tætningsrammen, tag masken ned, stram stropperne eller anvend en anden maskestørrelse.
Skæg eller lave kindben kan forhindre den nødvendige tætte placering af halvmasken – forgiftningsfare!
Anvend altid kun en tæt halvmaske med monterede åndedrætsfiltere.

**Rensning, desinfektion, tørring**
**Rensning:** En rensning omgående efter brug forhindrer tidlig slitage. Anvend ingen organiske opløsningsmidler som acetone, alkohol, benzol, spiritus, tri, m.m. rens alle dele med lunken vand, der er tilsat universalløsningsmiddel, f. eks. Sekusept, (Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Tyskland – Følg brugsanvisningen) og en klud. Skyl grundigt under rindende vand.
**Desinfektion:** Læg alle dele i desinfektionsbad, f. eks. Incidur (Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Tyskland – Følg brugsanvisning). Ved anvendelse af desinfektionsmiddel, sørg for at disse ikke skader gummi- og plastdelene. Skyl grundigt under rindende vand.
**Tørring:** Temperatur maks. 60 °C.

## Montage og kontrol — 400

**Synskontrol indåndingsventilske**
Tag indåndingsventilsken ud og kontroller den. Knap indåndingsventilskiven i bag tappen. Indåndingsventilskiven skal ligge jævnt på tætningsfladen i maskelegemet.

## Synskontrol udåndingsventilsken — 400

**J** Fjern hæften fra maskelegemet Tag fat i udåndingsventilskens rand og træk ventilsken ud. Kontrollerl ventilsåde mhj. Tilmudsning og skader, rengør evt. med en engangsklud.

Tryk den kontrolrulerede udåndingsventilskive til anslag ind i ventilsådet, skiven skal ligge jævnt og plant.

**Saml halvmasken**
Ordñ båndene. Knap hæften på maskelegemet. Ilæg to nye åndedrætsfiltere.

**Funktions- og tæthedskontrol efter montagen og inden anvendelse ved påsat halvmaske (i henhold til "Tæthedskontrol inden brug").**

## Kontrol- og vedligeholdelsintervaller — 400

Nødvendige arbejder ved halvmasken	Maks frister			
	Inden brug	Efter brug	Halvårligt	Hver 2. år
Rensning og desinfektion		X		X <sup>1)</sup>
Syns- og funskionskontrol	X		X <sup>2)</sup>	
Udskiftning af udåndingsventilskive				X
Kontrol udført af apparatbæreren	X			

**Tæthedskontroller:**
**Overtryk og/eller undertryk**
**X**
1) Ved lufttæt emballerede halvmasker, ellers halvårligt.
2) Ved lufttæt emballerede halvmasker hvert 2. år.

## Lagring — 400

Halvmasken kan opbevares maks. 6 år efter produktionsdato.
Opbevar tørt og støvfrt uden misformninger.
Opbevaringstemperatur -10 °C til 55 °C ved <90 % rel. fugtighed.
Beskyt mod direkte sollys og varme. Overhold DIN 7716 "Reinigungsregeln for opbevaring, kontrol og rensning af gummiartikler".

## Bestillingsliste — 400

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnummer
X-plore 3500 – størrelse: S (Small – lille)	R 55 351
X-plore 3500 – størrelse: M (Medium – mellem)	R 55 350
X-plore 3500 – størrelse: L (Large – stor)	R 55 352
Indåndingsventilskive	R 53 309
Udåndingsventilskive	R 52 541

## Para a sua segurança — 400

## Observar o Manual de Instruções — 400

Qualquer manuseio na semi-máscara pressupõe o conhecimento e a observação exatos deste Manual de Instruções. A semi-máscara está apenas prevista para a utilização descrita.

## Manutenção — 400

A semi-máscara deve ser sujeita, regularmente, a inspeções e trabalhos de manutenção por técnicos devidamente especializados. Os trabalhos de reparação podem apenas ser efectuados por técnicos devidamente especializados. Para a celebração de um contrato de serviço, assim como, para as reparações aconselhamos o serviço de cliente DrägerService. Para os trabalhos de reparação devem apenas ser utilizados peças originais da Dräger.

Observe, adicionalmente, o capítulo "Intervalos de manutenção".
**Responsabilidade por funcionamento e avarias**
A responsabilidade pelo funcionamento da semi-máscara passa ao proprietário ou operário no caso em que o aparelho for assistido ou reparado por pessoas estranhas ao serviço técnico Dräger ou for objecto de uma manipulação que não corresponda à sua utilização determinada. A Dräger não responde por danos que podem ser produzidos em consequência de insubserviáveis advertências assentadas atrás. As recomendações acima mencionadas não ampliam as condições de venda e do fornecimento da Dräger

## För er säkerhet

### Följ bruksanvisningen

All användning av halvmasken förutsätter att man läst bruksanvisningen och även följer den. Halvmasken är bara avsedd för den användning som beskrivs där.

### Skötsel

Halvmaskens måste regelbundet genomgå inspektioner och underhåll och facckman. Enbart facckman får utföra reparationer på halvmasken. För tecknandet av ett serviceavtal samt för reparationer rekommenderar vi Dräger serviceorganisation. Använd enbart Dräger originaldelar vid reparationer. Följ kapitel "Underhållsintervall" **Ansvar för funktion och skador** Om halvmasken sköts eller repareras på osakskunnigt sätt av personer som inte tillhör Drägers serviceorganisation, eller om den används på annat sätt än avsett, så övertar innehavaren eller användaren allt ansvar för dess funktion. Dräger ansvarar ej för skador som uppstår genom att dessa anvisningar inte beaktas. Detta innebär inte någon utvidgning av Drägers garanti-taganden och ansvarsbestämmelser enligt säljvålat och leveransvilkor. Dräger Safety AG & Co. KGAA

### Beteckning

Tillverkare/produktnamn: Dräger/X-plore 3500
Material maskrop: TPE/PP = termoplastisk elastomer
Storlek: S = liten (small), M = medium (median) eller L = stor (large)

### Vad är vad?

A 1 Filteranslutning
2 Huvudband
3 Skydd
4 Andningsfilter
X-plore

### Beskrivning/användningsändamål

Halvmask och två andningsfilter bildar en filterapparat. Filterapparat används som andningskydd mot partiklar samt mot skadliga gaser och ångor. Filterapparatens användning beror på val andningsfilter. Temperatur vid användningen –30 °C till 60 °C.

Två andningsfilter av samma typ från en förpackning (par) måste alltid vara anslutna.



### Förutsättningar vid användning

Omgivningsatmosfären måste innehålla minst 17 vol.-% syre. Oventilerade cisterner, gruvor, kanaler o.s.v. får inte beträdas med filterapparat. Typen av farligt ämne måste vara känd. För användning av filterapparat gäller CEN Rapport 529 "Instruktion för val och användning av andningsutrustningar" eller motsvarande nationella regler. I Tyskland är dessa BGR 190, i USA Arbetsgivarföreningens "Regler för användning av andningskyddsapparater" samt EN 141:2000 och EN 143:2000. Användaren av en filterapparat måste ha fått instruktion om användandet, vara lämpad och ha förmåga att andas i det andningskydd BGI 504-26 enligt gällande bestämmelser. Följ:

### Bruksanvisning för andningsfilter X-plore

**Observera!** Om dessa upplysningar och föreskrifter om användandet inte följs, eller vid underlåtenhet att använda filterapparatn i område med farligt ämne kan detta menligt påverka användarens hälsa och till och med medföra bestående skador.

### Passar halvmasken?

Väij en passande storlek (se "Beställningslista"). Väij eventuellt ut storlek på halvmasken med en lämplig andningskyddsprovare (Följ dithörande bruksanvisning).

### Val för användning av filterapparater (BGR 190)

Tabell 1: Val av filterapparat (se också bruksanvisning andningsfilter X-plore)

Apparattyp	Gånger gränsvärdet <sup>2)</sup>	Anmärkningar och begränsningar
Halv-/kvartsmask med P1-filter	4	Inte mot cancerogena partiklar och radioaktiva ämnen, mikroorganismer (virus, bakterier och svampar och deras sporer) samt enzymer.
Halv-/kvartsmask med P2-filter	10	Ej mot radioaktiva partikelämnen, virus och enzymer
Halv-/kvartsmask med P3-filter <sup>1)</sup>	30	–
Filterapparat med kombinationsfilter: Respektive mångfaldigt gränsvärde för gas- eller partikelfiltrer gäller, och därvid alltid det högsta värdet.		
1) Sådvida därmed inte de till gasupptagningsförmågan relaterade högsta tillåtna koncentrationerna (se tabell 2 och 3) överskrider.		
2) Ändringar p g a nationella bestämmelser möjligst.		

### Tabell 2: Gasfiltrer

Typ	Mårkfärg	Huvudanvändningsområde	Klass	Högsta tillåtna koncentration <sup>1)</sup>
A	brun	Organiska gaser och ångor med kokpunkt >65 <span> </span> °C	1	1000 ppm (0,1 vol.-%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.-%)
B	grå	Organiska gaser och ångor, tv äta klor, hydrosvavlid, hydrogencyanid – ej mot monoxid	1	1000 ppm (0,1 vol.-%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.-%)
E	gul	Svaveldioxid, hydrogenklorid och andra sura gaser	2	1000 ppm (0,1 vol.-%) <p>5000 ppm (0,5 vol.-%)</p>
K	grön	Ammoniak och organiska ammoniakderivat	1	1000 ppm (0,1 vol.-%) <p>5000 ppm (0,5 vol.-%)</p>
Hg-P3 <sup>2)</sup>	rödvit	Kvikksilver	–	–
1) Ändringar p g a nationella bestämmelser möjligst.				
2) Maximal användningstid 50 timmar (enligt EN 141:2000).				

### Tabell 3: Partikelfiltrer

Typ	Mårkfärg	Klass	Separerings-prestanda	Högsta tillåtna koncentration <sup>1)</sup>
P	vit	1	ingen	4 x gränsvärde
		2	medel	10 x gränsvärde
		3	stor	30 x gränsvärde
1) Ändringar p g a nationella bestämmelser möjligst.				

### Yarım maske Dräger X-plore 3500

### Kendi güvenliğiniz için

### Kullanma talimatına dikkat ediniz

Yarım maskedin her türlü kullanım, bu kullanma talimatının en iyi şekilde bilinmesi ve ona dikkat edilmesi şart koşmaktadır. Yarım maske sadece burada tarif edilen kullanım için tasarlanmıştır.

### Bakım ve onarım

Yarım maske mutazam aralıklar ile yetkili uzman elemanlar tarafından kontrol ve bakıma tabi tutulmalıdır. Yarım maske yapılacak her türlü onarım sadece yetkili uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Bir servis sözleşmesinin yapılması ve onarımların yapılması için Dräger Servisinden yararlanılması önerilir. Onarım için gerekli orijinal Dräger parçaları kullanılmalıdır. "Bakım aralıkları" bölümüne dikkat edilmelidir.

### Fonksiyon veya hasar sorumluluğu

Yarım maske Dräger Servisi elmanı olmayan kişilere, öngörülmemiş şekilde bakımdan geçirilmesi veya anarılırsa veya amaca uygun olmayan bir kullanım söz konusu olursa, yarım maskenin fonksiyonunun sorumluluğu kesinlikle sahibine veya cihazın kullanımı, saklama bildirimleri bilgilere dikkat edilmemesinden kaynaklanı hasarlarınd Dräger sorumlu değildir. Dräger işletmesinin satış ve teslimat şartları ile ilgili garanti ve mesuliyet üstlenme şartları, burada verilen bilgi ve talimatlardan dolayı genişlemez.

Dräger Safety AG & Co. KGAA

### Tanımlar

Üretici / Ürün ismi: Dräger/X-plore 3500
Maske gövdesinin malzemesi: TPE/PP = Termoplastik elastomer
Ebatlar: S = küçük (small), M = orta (medium) veya L = büyük (large)

### Ne nedir?

A 1 Filtre bağlantıları
2 Kafa bandajları
3 Başlık
4 Nefes filtresi
X-plore

### Tarifi / Kullanım amacı

Yarım maske ve iki nefes filtresi, bir filtre cihazını oluşturur. Filtre cihazları, solunum cihazı olarak, partikellerle ve ayrıca zararlı gazlara ve buharlara karşı kullanılır. Filtre cihazının kullanımı, seçilen nefes filtresine bağlıdır. –30 °C ile 60 °C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir.

Daıma bir ambalaj ünitesinden aynı tip iki solunum filtresi (çift) kullanılmalıdır.



### Kullanım ön koşulları

Cevre atmosferinde en az %17 (hacimsel) oranında oksijen olmalıdır. Havalandırmafanen kabları, çukurların, kanalların vs. İçine filtre cihazı ile girilmesi yasaktır. Zararlı madde türü bilinmelidir. Filtre cihazlarının kullanımı için CEN Raportu 529 „Solunum koruma cihazları için seçim ve kullanım kılavuzu“, veya ilgili milli kurallar geçerlidir. Federal Almanya'da bu kurallara denk gelen, sanayi sendikaları birliğinin BGR 190 „Solunum koruma cihazlarını kullanma kuralları“, ve ayrıca EN 141:2000 ile EN 143:2000 standartları geçerlidir. Filtre cihazı kullanın kişiyin, cihazı kullanmayı öğrenmiş olması, kullanılmaya eğrişmiş olması ve solunum koruma yöntemi için BGI 504-26 yönetmeliğine istinaden uygun olması gerekir. Dikkate alınacak noktalar:

### X-plore solunum filtresi kullanma talimatı

**Dikkat:** Kullanım ile ilgili bu bilgi ve yönetmeliklere dikkat edilmemesi ve uyulmaması halinde veya zararlı madde olan bölgelerde filtre cihazının kullanılmasını durundununda, ilgili kişiyin sağlığını tehlikeye girebilir ve hasta zarar görebilir.

### Yarım maske uyyorum mu?

Yarım ebatlar seçilmelidir (bakınız "Sipariş listesi"). Gerekirse, yarım maske ebatının seçimine uygun bir solunum bağlantısı uygunluk testi aleti kullanılzn (ilgili kullanma talimatına dikkat ediniz).

### Filtre cihazı kullanım için seçim (BGR 190)

Tablo 1: Filtre cihazı seçimi (X-plore nefes filtresi kullanma talimatına da dikkat ediniz)

Çihaz türü	Sınır değerin birkaç katı <sup>2)</sup>	Notlar ve sınırlamalar
P1 filtreyi yarım/tam maske	4	Kanserोजen ve radyoaktif madde parçacıklarına, mikroorganizmalara (virüsler, bakteriler, mantarlar ve bu mikropolların sporları) ve diğer karşı kullanılmalıdır.
P2 filtreyi yarım/tam maske	10	Partikellerle, radyoaktif maddelere, virüslere ve enzimlere karşı değil
P3 filtreyi yarım/tam maske, gaz filtresi <sup>1)</sup>	30	–

Kombine filtrelri filtre cihazları: Gaz ve partikel filtre kısımları için, sınır değerin birkaç katı olan ve bu değerlerden en yüksek olanı geçerlidir.

1) Gaz alma kapasitesi ile ilgili azami yükünlük değerleri (bkz. Tablo 2 ve 3) aşılması olmasi şarttır.
2) Milli kurallardan dolayı değişiklikler olabilir.

### Tablo 2: Gaz filtresi

Tip	Tanım rengi	Esas kullanılan alanı	Sınıf	İzin verilen azami yükünlük
A	kahverengi	Kaynamalı oksijen >65 <span> </span> °C ya da organik gazlar ve buharlar	1	1000 ppm (%0,1 hac.) <p>5000 ppm (%0,5 hac.)</p>
			2	–
B	grı	Anorganik gazlar ve buharlar, örn. Klor, hidrojen sülfür, hidrojen sülfür – karbonmonoksit karşı seçilr	1	1000 ppm (%0,1 hac.) <p>5000 ppm (%0,5 hac.)</p>
			2	–
E	sarı	Riktidoksit, hidrojenklorit ve diğer asitli gazlar	2	1000 ppm (%0,1 hac.) <p>5000 ppm (%0,5 hac.)</p>
K	yeşil	Amonyak ve organik amonyak derivatları	1	1000 ppm (%0,1 hac.) <p>5000 ppm (%0,5 hac.)</p>
Hg-P3 <sup>2)</sup>	kırmızı beyaz	Cıva	–	–
1) Milli kurallardan dolayı değişiklikler olabilir.				
2) Maximal kullanma süresi 50 saat (EN 141 standartına göre).				

### İnsanlığın av andningsfilter

B Sätt in två andningsfilter (1) – mittemot streckmarkeringarna – och läs bajonetlåset så långt det går (2), genom att vrida andningsfilren neråt – till ett märkbart stopp (andningsfiltrets streckmarkering över pländern). Andningsfiltret lossas motskärt.

**Observera:** Sätt inte det bajonetten på bara en sida! Förskjut inte andningsfiltret vid lasningen!

### Påtagning av halvmask

C Dra bandets spänning till änden på bandet.

Dra igenom det undre bandsettet helt tills huvudbandets spårnen ligger an mot bakomhuvudet.

Stäng det undre bandsettet med de båda läshakarna och dra det över huvudet.

D 1 Sätt maskroppen över munnen och näsan.

D 2 Sätt huvudbandet på bakhuvudet, se därvid till att huvudbandet går ovanför örönen.

E Dra åt bandets ändar tills halvmasken ligger an stadigt mot ansiktet.

Justera över- och underband lika, efterjustera eventuellt bandsettet tills halvmasken ligger an bekvämt och stadigt mot ansiktet.

F De båda läshakarna öppnar det undre bandsettet. I och med detta kan halvmasken bekvämt has hängande på bröstet.

### Tätetskontroller före användning (valfritt)

### Undertryckskontroll:

G Håll tät för båda andningsfiltren med händerna och andas in tills undertryck uppkommer. Håll andan ett ögonblick. Undertrycket ska bestå, justera i annat fall banden, eller använd en mask i annan storlek.

Skågg, djupt liggande kindknor kan göra så att placeringen för halvmaskens erforderliga tätet påverkas negativt – förgiftningsrisk!

Använd enbart halvmasken om den är tät och har monterade andningsfilter.

### Övertryckskontroll:

H Håll tät för halvmaskens utandningsventil och andas ut stadigt. Halvmasken får inte tas bort från ansiktet. Ta bort halvmasken om en utströmning av andningsluft då äger rum via tätetsanordningen och justera banden eller använd en mask i annan storlek. Skågg, djupt liggande kindknor kan göra så att placeringen för halvmaskens erforderliga tätet påverkas negativt – förgiftningsrisk!

Använd enbart halvmasken om den är tät och har monterade andningsfilter.

### Rengöring, desinfektion, torkning

**Rengöring:** Rengöring omedelbart efter användning förhindrar för tidigt försiötning. Använd inga organiska lösningsmedel som aceton, bensin, sprit, tv och liknande. Rengör alla delar med ljummet vatten och tillsats av universalrengöringsmedel, t ex Sekusept Cleaner (Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Tyskland – följ dithörande bruksanvisning) och en trasa. Skölj nog i rinnande vatten.

**Desinfektion:** Lågg ner alla delar i desinfektionsmedel, använd t ex Incidur (Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Tyskland – följ dithörande bruksanvisning). Skärstället vid användning av andra desinfektionsmedel, att dessa inte orsakar några skador på gummi- eller plastdelar. Skölj nog i rinnande vatten.

**Torkning:** Temperatur max. 60 °C.

### Montering och kontroll

**Visuell kontroll av inandningsventilskiva**
Lossa inandningsventilskivan och kontrollera visuellt. Sätt fast inandningsventilskivan bakom tappen. Inandningsventilskivan skall ligga jämnt på tätningstygni invändigt på maskroppen.

**Visuell kontroll av utandningsventilskiva**
J Ta av locket från maskroppen. Ta tag i kanten på utandningsventilskivan och dra ut den.

Kontrollera ventilåstet avseende smuts och skor, torka eventuellt ner med en engångsduk. Tryck in den kontrollerade utandningsventilskivan i ventilåstet tills den snäpper fast, skivan skall ligga jämnt och plant.

### Komplettering av halvmask

Ordna bandsettet. Knyt fast locket på maskroppen. Sätt dit två nya andningsfilter.

**Funktions- och täthetskontroll efter monteringen och före användningen med halvmasken påtagen (enligt "Tätetsprovning före användning").**

### Kontroll- och underhållsintervall

Arbeten som ska utföras på halvmasken	Max. intervall		
	Före användning	Efter varje halvår	Vart 2 år
Rengöring och desinfektion		X	X <sup>1)</sup>
Sikt- och funktionsprovning	X	X <sup>2)</sup>	
Byte av utandningsventilskivan			X
Kontroller av användaren	X		
Tätetsprov: Undertryck och/eller övertryck	X		
1) Vid lufttätt förpackade halvmasker, i annat fall varje halvår. <p>2) Vid lufttätt förpackade halvmasker vart 2 år.</p>			

### Förvaring

Halvmask kan förvaras i max. 6 år från tillverkningsdatumet.

Förvara tørt och dammfritt utan deformation.

Förvaringstemperatur –10 °C till 55 °C vid <90 % rel. fukt.

Skydda mot direkt ljus- och värmestrålning. Följ DIN 7716 "Riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummi produkter".

### Beställningslista

Benämning och beskrivning	Beställningsnr.
X-plore 3500 – storlek: S (small – liten)	R 55 351
X-plore 3500 – storlek: M (medium – mellan)	R 55 350
X-plore 3500 – storlek: L (large – stor)	R 55 352
Inandningsventilskiva	R 53 309
Utandningsventilskiva	R 52 541

### Beställningslista

Arbeten som ska utföras på halvmasken	Max. intervall		
Före användning	Efter varje halvår	Vart 2 år	
Rengöring och desinfektion		X	X <sup>1)</sup>
Sikt- och funktionsprovning	X	X <sup>2)</sup>	
Byte av utandningsventilskivan			X
Kontroller av användaren	X		
Tätetsprov: Undertryck och/eller övertryck	X		
1) Vid lufttätt förpackade halvmasker, i annat fall varje halvår. <p>2) Vid lufttätt förpackade halvmasker vart 2 år.</p>			

### Förvaring

Halvmask kan förvaras i max. 6 år från tillverkningsdatumet.

Förvara tørt och dammfritt utan deformation.

Förvaringstemperatur –10 °C till 55 °C vid <90 % rel. fukt.

Skydda mot direkt ljus- och värmestrålning. Följ DIN 7716 "Riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummi produkter".

### Beställningslista

Benämning och beskrivning	Beställningsnr.
X-plore 3500 – storlek: S (small – liten)	R 55 351
X-plore 3500 – storlek: M (medium – mellan)	R 55 350
X-plore 3500 – storlek: L (large – stor)	R 55 352
Inandningsventilskiva	R 53 309
Utandningsventilskiva	R 52 541

### Beställningslista

X-plore 3500 – storlek: S (small – liten)
R 55 351

X-plore 3500 – storlek: M (medium – mellan)
R 55 350

X-plore 3500 – storlek: L (large – stor)
R 55 352

Inandningsventilskiva
R 53 309

Utandningsventilskiva
R 52 541

**Kullanmadan önce sızdırmazlık kontrolü (seçmeli)**
**Vakum testi:**
G Her iki nefes filtresi eller ile sızdırmazca şekilde kapatılmalı ve vakum oluşuncaya kadar iki nefes alınmalıdır. Kisa bir süre nefes tutulmalıdır. Vakum olduğu iyi kalmalidir, aksi halde: Bantlar silinmeli veya başka bir maske ebatı kullanılmalıdır.
Sakal, bnyk ve düşük yanak (elmacık) kemikleri, yarım maskenin gereken sızdırmazlığını etkileyebilir – Zehirleme tehlikesi! Sadece sızdırmayan bir maske ile ve nefes filtresleri takılı şekilde gereken çalışma yapılmalıdır.

### Yüksek basınç testi:

H Yarım maskenin nefes verme valfi sızdırmamacak şekilde tutulmalı ve sıkıca nefes verilmelidir. Yarım maske yüzden kalkmamalıdır. Eğer conta perçevesi üzerinden hava kaçması söz konusu olursa, yarım maske çıkarılmalı ve bantlar gerilmelidir. Yarım maske bir maske ebatı seçilmelidir.
Sakal, bnyk ve düşük yanak (elmacık) kemikleri, yarım maskenin gereken sızdırmazlığını etkileyebilir – Zehirleme tehlikesi! Sadece sızdırmayan bir maske ile ve nefes filtresleri takılı şekilde gereken çalışma yapılmalıdır.

**Temizleme, dezenfekte etme, kurutma**
**Temizleme:** Kullanılmadan hemen sonra temizleme, erken aşınmayı önler. Aseton, alkol, benzol ve ispirto gibi organik çözücüler kullanılmalıdır. Tri vb. kullanılmaldır. Tüm parçaları ilk suyu yumurtı temizlik maddesi örn. Sekusept Cleaner (Firma Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Almanya – ilgili kullanma talimatına dikkat edilmelidir) ilave edilecek, bir bez ile temizlenmelidir. Musluktan akan su altında iyi durulanmalıdır.

**Dezenfekte etmek:** Tüm parçalar dezenfeksiyonu banyosuna yatırılmalıdır, örn. Incidur (Firma Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Almanya – ilgili kullanma talimatına dikkat edilmelidir). Başka dezenfeksiyon maddeleri kullanılmasa, bu maddelerin lastik ve plastik parçalara zarar vermesini sağlanmalıdır. Musluktan akan su altında iyi durulanmalıdır.

**Kurutmak:** Sıcaklık: azami 60 °C.

### Montaj ve kontrol

**Nefes alma valfi diskinin gözle kontrolü**
Nefes alma valfi diski yerinden çözülmeli ve göz ile kontrol edilmelidir. Nefes alma valfi diski myulardan arkasına takılı kapatılmalıdır. Nefes alma valfi diski maske gövdesinin iç kısmındaki conta yüzeyine mutazam oturulmalıdır.

### Nefes alma valfi diskinin gözle kontrolü

J Başlık maske gövdesinden sökülmelidir. Nefes alma valfi diski kenarından tutulmalı ve çekilip dışarı çıkarılmalıdır. Valf yuvasında piston ve hasar olup olmadığının kontrol edilmeli ve gerekirse bir kez kullanılır bir bez ile silinip temizlenmelidir. Kontrol edilen nefes alma valfi diski, yerine oturtuncuya kadar valf yuvasının içine bastırılmalıdır; disk mutazam ve düz oturulmalıdır.

### Yarım maskenin tamamlanması

Bandajlar düzenlenmelidir. Başlık maske gövdesinin üzerine bağlanmalıdır. İki nefes filtresi takılmalıdır.
**Fonksiyon ve sızdırmazlık kontrolü, montajdan sonra ve takılması olan yarım maske kullanımdan önce ("Kullanımdan önce sızdırmazlık kontrolü" bölümüne göre).**

### Kontrol ve bakım aralıkları

Yarım maskede yapılacak çalışmalar	Kul-lanmdan önce	Kul-lanımdan sonra	Azami süreler <p>5 ayda bir</p> Her 2 yılda bir
Temizlik ve dezenfeksiyon Gozle kontrol ve fonksiyon kontrolu		X	X <sup>2)&lt;/</sup>

